

PRICE 15/-



STATUTES
or
THE UNION OF SOUTH AFRICA
1910 and 1911

WITH

TABLES OF CONTENTS (ALPHABETICAL AND CHRONOLOGICAL)
AND TABLE OF LAWS, ETC., REPEALED AND
AMENDED BY THESE STATUTES

TOGETHER WITH

THE SOUTH AFRICA ACT, 1909, AND CERTAIN INSTRUMENTS
ISSUED BY THE CROWN AND HAVING THE FORCE
OF LAW WITHIN THE UNION

PUBLISHED BY AUTHORITY

And Printed under the Superintendence of the Government Printer

WETTEN
of
DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA
1910 en 1911

met

TAELLEN VAN DE INHOUD (ALFABETIES EN CHRONOLOGIES
INHOUDEND), MET TABEL VAN WETTEN, ETC., DOOR
DEZE WETTEN HERROEPEN EN GEWIJZIGD

te zamend geset

DE ZUID-AFRIKA WET, 1909, EN ZEKERE STUKKEN
UITGEGEVEN VAN STAATSWEGE EN KRACHT
VAN WET HERBIJENDE BINNEN DE UNIE

*Overgenomen op last
En gedrukt under Toenrade van de Staatsraad en de Raad*

PRETORIA

GOVERNMENT PAPER AND PUBLISHING OFFICE
GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA
1911

PRIVATE ACT

To Legalize the Union with each other of the Dutch Reformed Churches existing in the several Provinces of the Union of South Africa, and to make further provision in respect of the United Church.

(Assented to 25th April, 1911.)
(Signed by the Governor-General in Durban.)

WHEREAS it is desirable that the several Dutch Reformed Churches existing in the several Provinces of the Union of South Africa, viz., in the Cape of Good Hope, Natal, Transvaal, and the Orange Free State, or any two or more of them, should be empowered to unite with each other.

AND WHEREAS the various Synods of the aforesaid churches have already adopted resolutions in favour of such union;

AND WHEREAS differences might arise in the event of the said churches uniting with each other as aforesaid, in the absence of an Act of Parliament declaring that the said churches have severally the right to enter into such union;

AND WHEREAS it is necessary to maintain and declare the rights of the said united church after such union, in and to property theretofore vested in, or possessed by, the said Dutch Reformed Churches as at present existing, or any of them, or the Synods, presbyteries, or the congregations thereof;

AND WHEREAS it is expedient to confer on the Synod or General Assembly of the united church, to be composed of the several aforesaid churches or any two or more of them, after the union as aforesaid, the right, title, and authority at any time hereafter and from time to time to regulate, alter or contract the constitution and composition of the said Synod, and to establish Provincial Synods, subject to the authority of the General Synod or Assembly;

AND WHEREAS it is expedient in the event of such union as aforesaid, to declare the status as regards church membership of coloured persons being members of the Dutch Reformed Church in the Province of the Cape of Good Hope, who may have themselves, or in the event of their being or becoming resident, within any of the other Provinces of the Union, and to continue and maintain the practice and provisions observed and obtaining in such other Provinces with regard to the aforesaid persons;

AND WHEREAS it is desirable to confer on the said church unions as aforesaid, power and authority to extend beyond the limits of the Union of South Africa;

(Lawsittingsgeslag—12 Mei 1911.)

Wet No. 23
van 1911.

PRIVATE WET

Om de Vereniging met elkaander van de Nederduits Gereformeerde Kerken, bestaande in de verschillende Provinciën van de Unie van Zuid-Afrika, te wettigen, en verdere voorziening te maken met betrekking tot de Verenigde Kerk.

(Gedoegeleerd op 25 April 1911.)

(Getekend door de Gouverneur-generaal in 't Hooft.)

NADEMAAL het wenslik is, dat de verschillende Nederduits Gereformeerde Kerken, bestaande in de verschillende Provinciën van de Unie van Zuid-Afrika, te wesen, in de Kaap, de Gooie Hoop, Natal, Transvaal en de Oranje Vrijstaat of twee of meer ervan, gehuwd, zullen worden om zich met elkaander te verenigen.

EN NADEMAAL de verschillende Synoden van de voorgenoemde Kerken alredes besluiten ten gunste van zodanige vereniging voorziening te maken.

EN NADEMAAL er verschillen zouden kunnen ontstaan in geval de gegeerde Kerken zich als voorgoed verenigd zouden stellen omtrent een Act van het Parlement, verklaarde dat de gegeerde kerken absoluut het recht bezitten om tot zodanige vereniging toe te treden;

EN NADEMAAL het noodzakelijk is de rechten van de gegeerde Verenigde Kerk na zodanige vereniging te handhaven en te verklaare, in en op eigendom, tevoren gevestigd in en in het bezit van de voorgenoemde Nederduits Gereformeerde Kerken als tussu bepaalde, of de ene of andere van die, of Synoden, Kerkeraden of Gemeenten, daarvan.

EN NADEMAAL het dienstig is die Synode of Algemene Vergadering van de Verenigde Kerk, te welke aangesloten uit de onderscheidene voorgoede Kerken of twee of meer ervan, na de vereniging als voorgoed, het recht, de aanspraak en het genoeg te behouden van eniger tijd hierna en van tijd tot tijd de ledenstelling en vereniging van de gegeerde Synode te regelen, te veranderen of te verminderen, en van Provinciale Synoden te vermen, onderwaaren van het genoeg van de Algemene Synode of Vergadering;

EN NADEMAAL het dienstig is in het geval van zodanige vereniging als voorgoed, de status, wat lidmaatschap van de kerk betreft, niet te stellen van gekleurde personen, Islen, Afrikaans van de Nederduits Gereformeerde Kerk in de Provincie van de Kaap de Gooie Hoop, de Zuid in de ene of andere van de andere Provinciën van de Unie bewezen magen, of voor het geval dat in die andere Provinciën, om het lidmaatschap en de voorzieningen te waarborgen, in andere andere Provinciën te voort te zetten en te handhaven betrekking de gekleurde personen;

EN NADEMAAL het wenslik is de gegeerde kerk voorgoed als voorzegd macht en genoeg te oefenen om de huizen, de huizen van de Unie van Zuid-Afrika en te handhaven.

Act No. 23
of 1911.

BE IT THEREFORE ENACTED by the King's Most Exalted Majesty, the Senate and House of Assembly of the Parliament of the Union of South Africa, as follows:

1. After the promulgation of this Act the "Moderatuur" (Executive Committee) of each of the Synods of the Dutch Reformed Churches entering into union shall transmit to the consistory (Kerkraad) of every congregation of the church represented by such "Moderatuur" a copy of this Act together with the resolution adopted by the Synod to which such congregation may belong, in favour of the union of such church with the other churches specified in such resolution, in order that such consistory may deliberate and determine on and respecting such resolution in a duly constituted meeting ("vergadering") thereof.

Transmission
to every
Consistory
of Synods
representing
in
Union.

Special
empowered
to receive
resolution
and declare
name of
United
Church.

2. As soon as not less than three-fourths of the said consistories have signified to the said "Moderatuur" of the Synod of their church their approval of the said resolution, after having determined in favour thereof by a majority of votes at a duly constituted session, it shall be lawful for the said Synod by a resolution adopted by a majority of not less than three-fourths of the members then and there present at a duly constituted assembly —

- (a) To confirm the resolution theretofore adopted as aforesaid;
- (b) After agreement previously attained at with duly authorized representatives of the other said Dutch Reformed Churches, or any of them, to propose to unite as aforesaid, to declare the name to be borne by the said united church.

Publishing
of resolution
by Governor
General.

3. As soon as the several steps referred to in the preceding paragraph hereof have been taken, and the contemplated union has been brought about so far as the naming of the church is concerned it shall be the duty of the said Synod acting through the Moderator and the Scriba thereof, or the person or persons for the time being acting as such, to transmit to the Governor General for publication a copy of the said resolution, signed by the said Moderator and Scriba, or the person or persons for the time being acting as such, whereupon it shall and may be lawful for the Governor General to publish the same by proclamation in the Gazette and by such proclamation to assign to and appoint for the said united church the name theretofore adopted and declared by the several uniting churches as the name of the new united church then coming into being, and the said name shall be all

ZIJ WORDE DERHALVE door Zijn Majestie de Koning, van 1911.

de Senaat en de Volksraad van het Parlement van de Unie van Zuid-Afrika het volgende vastgesteld. —

1. Na de promulgatie van deze Akte zal de Moderatuur van elk der Synoden van de Nederduits Gereformeerde Kerken, die tot de vereniging toetreden, aan de Kerkraad van iedere gemeente van de Kerk vertegenwoordigd door zodanige Moderatuur aangenomen door de Synode waaronder zodanige gemeente soorten mogen, ten gunste van de vereniging van zodanige kerk met de andere kerken in zodanig besluit gespecificeerd, ten einde dat zodanige Kerkraad zodanig besluit in overweging neme en daarover en daarentrent besluiten mogen op een behoorlijk bijeengeroepen vergadering.

2. Zodra niet minder dan drie-vierden van de gezegde Kerkraaden de gezegde Moderatuur van de Synode van hun kerk van hun goedkeuring van het gezegde besluit hebben ondertekend, na ten gunste daarvan besloten te hebben door meerderheid van stemmen op een behoorlijk bijeengeroepen vergadering, zal het wettig zijn voor de gezegde Synode hij besluit aangenomen door een meerderheid van minstens drie-vierden van de leden selen en aldaar tegenwoordig op een behoorlijk bijeengeroepen vergadering. —

- (a) Om het besluit tevoren als voorzag aangenomen te bevestigen;
- (b) Na toestemming tevens vereniging met behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers van de andere gezegde Nederduits Gereformeerde Kerken, of enige ervan welke van plan zijn zich als voorzag te verenigen, de naam te verkennen die gezegde verenigde kerk dragen sal.

3. Zodra de onderstaande voorstelling, waarin in de voorstaande paragraaf bedoeld wordt, gemaakte zijn, en de voorgenomen vereniging, met de ziel van zodanige kerken betreft, ten uitvoer gebracht is, sal het de plicht zijn van de gezegde Synode, handelende door de Moderatuur en de Kerkraad, of door de persoon of personen selen die volledig aangewezen door de Gouverneur-generaal voor bevestiging toe te staan een aanschrift van gezegd besluit, getekend door de voorstaande Moderator en Kerkraad, of door de persoon of personen selen die volledig aangewezen en daarop dat so soem dat volledig voor de Gouverneur-generaal tot intiativa doch Presidentie in de Gazette behoed te stellen, en in en daer intiativa Proklamatie de gezegde verenigde kerk de naam toe te kennen en die vast te stellen als tegenwoordig en volledig door de oude kerken en verenigde kerken, als de naam van de nieuwe verenigde kerk welke dan volstaet, en genoeg-

te bevolkend
kerk te
gaen tot
vereniging
van andere
kerken
te worden.

3. De gezegde
vereniging
van kerken te
bevestigen
van de
voorgenoemde
kerken.

4. De gezegde
vereniging
van kerken te
bekennen
van de
voorgenoemde
kerken.

Act No. 23
of 1911. legal and church purposes be the name of the said united church.

No.
Publication
of instance of
one Synod
only.

Provided always that it shall not be incumbent on the said Moderator and Scriba, or the person or persons for the time being acting as such, to transmit such signed copy of the said resolution to the Governor-General, until they are satisfied that a similar confirming resolution has been duly adopted by the Synod of at least one other of the said other churches, nor shall any such proclamation as aforesaid issue until there be proof laid before the Governor-General that the Synod of at least one other of the said churches shall likewise have duly transmitted for publication in manner aforesaid, a copy duly certified as aforesaid of a similar resolution passed by such Synod.

Repeal of
Ordinance 7
of 1843 and
Act 2 of 1898
(Cape), and
Act 36 of 1909
(Natal).

4. (a) On and after the aforesaid publication by the Governor-General and in the event of the Dutch Reformed Church in the Province of the Cape of Good Hope being one of the uniting Churches embraced in the proclamation of the Governor-General, Ordinance No. 7 of 1843 (of the Cape of Good Hope) entitled "An Ordinance for repealing the said Regulations of the 25th July, 1804, and enacting others in their stead", and "The Dutch Reformed Church Ordinance Amendment Act, 1898, and Ordinance No. 16 of 1843" entitled "An Ordinance to amend Ordinance No. 7 of 1843" shall become and be repealed, except as to acts done, rights acquired or liabilities incurred before the date of such Proclamation. Provided, however, that section two of the said Ordinance No. 7 of 1843 shall not be hereby repealed. Provided that in the event of the Dutch Reformed Church in the Province of Natal being one of the uniting Churches embraced in the proclamation of the Governor-General Act No. 36 of 1909 of the Colony of Natal shall be taken to be and is hereby repealed.

Certain laws,
rules, and
regulations to
remain in
force.

(b) The laws, rules, and regulations, other than the aforesaid Ordinance and Act, duly and severally in force at the taking effect of this Act in each of the said uniting churches shall, save in so far as they may be opposed to or inconsistent with any of the provisions of this Act, remain in force in so far as the churches thereby respectively affected, until such provision has been duly made by the said uniting church in lieu thereof.

(c) All the civil rights theretofore possessed by and pertaining to each of the said Dutch Reformed Churches entering into union, and, as regards the Dutch Reformed Church of the Cape Colony, *inter alia*, defined and secured by

Civil rights
preserved.

naam sal voor alle wettelike en kerkelike doeleinden de naam van de gezegde verenigde kerk: dane behoud-
ing en
staats leden
te verenig-
en dan
synode
aangenomen.

mits dat het niet verplichtend sal zijn voor de Moderator en scriba, of voor de personen alsdan als zodanig aangewezen, om zodanig ondertekend afschrift van gezagd besluit aan de Gouverneur-generaal toe te zenden, totdat zij overtuigd zijn dat een dergelijk goedkeurend besluit behoorlijk aangenomen is door de Synode van minstens nog één van de gezegde kerken, noch ook zal zodanige Proklamatie als voorzegd verken, noch ook zal zodanige Proklamatie als voorzegd uitgevoerd worden totdat er bewijs geleverd is aan de Gouverneur-generaal dat de Synode van minstens nog één van de gezegde kerken eveneens behoorlijk ter bekendmaking als voorzegd opgezonden heeft een behoorlijk gecertificeerd afschrift als voorzegd van een dergelijk besluit door zodanige Synode aangenomen.

4. (a) Op en na de voorzagde bekendstelling door de Gouverneur-generaal en ingeval de Nederlandse Gereformeerde Kerk in de Provincie Kaap de Goede Hoop en van de verenigende kerken is, genoemd in de Proklamatie van de Gouverneur-generaal zullen Ordonantie No. 7 van 1843 (van de Kaap de Goede Hoop) getiteld "Een Ordonantie tot het herroepen van de kerkrugulations van de 25ste Julie 1804, en het samstellen van andere in derselver plaats", en "De Eenduidige Akte der Nederlandse Gereformeerde Kerk, 1898", en Ordonantie No. 16 van 1843, getiteld een "Ordonantie tot wijziging van Ordonantie No. 7 van 1843" herroepen worden en zyn, behalve wat aangaat handelingen gedaan, rechtien verworpen, of verantwoordelikheden aangewezen vóór datum van wijziging Proklamatie met dien verstande echter dat artikel twey van gezegde Ordonantie No. 7 van 1843 mits dat deze niet herroepen wordt. In geval de Nederlandse Gereformeerde Kerk in de Provincie Natal een van de verenigende kerken in de Proklamatie van de Gouverneur-generaal genoemd is, wordt Wet No. 36 van 1909, van de Kolonie Natal mits dat herroepen.

(b) De wetten, reglementen en regulaties, anders dan de voorzagde Ordonanties en Akte, behoorlijk en absolutek van kracht bij het in werking treden van deze Akte in elk van de gezegde zich verenigende kerken, zullen behalve in zover zyn in strijd of onbestaandzaar moge zijn niet stede van de voorzieningen van deze Akte van kracht blijven in en voor de kerken, welke nu respectueel beschouwd, tot dien de gezegde verenigde kerk behoorlijk andere voorziening gevonden is te plaatsen ervan.

(c) Al de civiele rechten tevens leden, doch of leden van eenieder van de gezegde Nederlandse Gereformeerde kerken, die zich verenigen en latereke de Nederlandse Gereformeerde kerk van de Kaap kolonie, voor zover dat de gezegde Ordonantie en de gezegde Akte bepaald en verstaanbaar maken

the said Ordinance and the said Act, shall inhere in and be possessed by the said united church, and such united church shall likewise be liable to the duties at present imposed on each of the said churches.

(d) All rights of, to, and respecting the ownership, possession or administration of property, therefore belonging to, and vested in each of the said uniting churches, or its predecessor, or any Presbytery or Consistory thereof shall be, and be declared to be, duly vested in the Synod, Presbyteries and Consistories of the united church and the name of the united church shall be, and be deemed to be, substituted for the name of each of the said Churches, in like manner and to like effect, in all the above cases as though such substitution were in fact literally and actually effected.

Provided—

- (1) that the Ministers Sustentation Fund of the Dutch Reformed Church in the Orange Free State Province as existing at the date of the abovementioned proclamation by the Governor-General, and likewise a certain fund belonging to the said church and known as the Grey College Fund, as existing at the said date, shall severally be and remain for the use and purposes of the congregations of the Dutch Reformed Church, embraced in the united church herein contemplated and lying within the said Province; and
- (2) that all properties, funds and endowments vested in any Presbytery or Consistory or church or in any other church body and not under the control of the respective Synods of the uniting churches shall remain the property and be under the control of the said bodies respectively.

The O.P.S.
Ministers
Sustentation
Fund and
Grey College
Fund remain
for use of
congregations
embraced.

Properties
etc. remain to
Presbyteries
and
Consistories
remain as
vested.

Title deeds of
property,
transfer of
property.

5. When and after such union as aforesaid has been brought about it shall not be necessary to alter, or cause to be altered, the title deeds of and respecting any property of the said united church, but in the case and in respect of any transfer of such property which shall take place after such union as aforesaid, such transfer shall be effected in the name or in favour of the name or names substituted or deemed to be substituted as aforesaid, provided that it shall be and continue lawful for the several congregations of the said church in the Transvaal, in respect of any transfer of property which may take place after the said union, to sell the same for purposes of description and registration, the name or

het eigendom zijn van en bezeten worden door de Verenigde Kerk als voorbeeld; en zodanige Verenigde Kerk zal eveneens verantwoordelijk staan voor de plichten, taus rustende op

(d) Alle rechten van, op en betreffende eigendomsoeden, bezit of administratie van eigendom tevoren behorende aan en gevestigd in elk van de voormelde verenigende kerken, of de Synode, of enige Ring of Kerkraad daarvan, zullen te zijn in de Synode, Ringen en Kerkraaden van de Verenigde Kerk, en de naam van de Verenigde Kerk zal vervangen, en beschouwd worden te vervangen, de naam van elk van de gezegde kerken op dezelfde wijze en met hetzelfde gevolg, in al de bovengenoemde gevallen, alsof zodanige vervanging in ieder geval letterlijk en werkelijk plaats gevonden hadde.

Mits:

- (1) Dat het Prodiganten Sustentatiefonds van de Nederduits Gereformeerde Kerk in de Oranje Vrijstaat Provincie zoals het bestaat ten tijde van bovengenoemde Proklamatie van de Gouverneur-generaal en eveneens een dergelijk fonds behorende aan gezegde kerk en bekend als het Grey College Fonds, zoals het op enige datum bestaat, respectievelijk zijn en blijven zullen voor het gebruik en de doeleinden van de gemeenten van de Nederduits Gereformeerde Kerk, vervat in de Verenigde Kerk hierin bedoeld en zijnde binnen gezegde Provincie, en
- (2) Dat alle eigendommen, fondsen en beginningen berustende bij een Ring of Kerkraad als voorbeeld of bij een ander kerksel lichaam, en niet onder beheer van de respetieve Synoden van de verenigende kerken, het eigendom van gezegde respectieve lichaam blijven, en onder dergelijker bestuur berusten zullen.

6. Wanneer en nadat eenige verandering als voorgedwongen gebracht is, zal het niet noodzakelijk zijn de grondbrieven van of niet betrekking op enig eigendom van de gezegde verenigde kerk te veranderen of te laten veranderen, doch in geval van en niet betrekking tot enig transport van gezegd eigendom, dat plaats vonden zal na zodanige verandering als voorged, zal zodanig transport gemaakt worden in de naam of ten gunste van de naam of namen geschilderde of beschouwd zijnde als gevestigdsoeden als voorbeeld.

Mits dat het wettig zijn en liggen dat voor de enige Transvaal gehorende gemeenten van de gezegde kerk in de Transvaal met betrekking tot enig transport van eigendom, dat plaats vinden mag na de gezegde verandering, voor indien dat beschrijving en registratie ook te houden zal in te gerekken

Act No. 23
of 1911. names of the congregation, therefore attaching to and
employed by such congregation.

Actions by
and against
persons in
whose church
property
rested.

6. It shall be lawful for the person or persons in whom, by the laws, rules and regulations of any of the said unions or churches respectively for the time being the property, funds or administration of any buildings, lands, funds, money, vessels or effects belonging to any congregation or Presbytery, to sue and be sued in all actions and suits relating to any matter or thing by any such officer or officer respectively possessed or administered as if the same were his or their private property, and in any criminal proceeding the property of any of the matters or things aforesaid may be held in the person or persons who in any civil action or suit might sue or be sued in respect thereof.

Doctrine and
government
of Church.

7. The said united church shall be and remain a church exercising its discipline and government by means of Presbyteries and a Synod or General Assembly and acknowledging, receiving and professing, in regard to the doctrine thereof, the doctrines contained in the Confession of Faith and Formularies of Uniformity, namely, the Netherlands Confession of Faith (Confessio Belgica), the Heidelberg Catechism and the Canons of Dort, approved and confirmed by the Synod of Dordrecht in 1618 and 1619; and if any question or divisions regarding church government, discipline or doctrine should, after the coming into being of the said united church, arise between any members or reputed members of the said church, or of any congregation, consistory, Presbytery or Synod, or General Assembly of the same, then those persons adhering to and professing respectively the said discipline and government and the doctrine of the said Confession and Formularies shall be deemed and taken as against all persons who shall adhere to and profess any different discipline government or doctrines to be the true congregation, consistory, Presbytery or Synod or General Assembly in the case may be of the said church, and as such of right entitled to the possession and enjoyment of any funds, endowments or other property or rights by law belonging to the said church or to the congregation, consistory, Presbytery or Synod or General Assembly, in which any such question or division shall have arisen.

Provided nevertheless—

(a) that in every case in which the Synod or General Assembly of the said church shall declare or shall have declared, by resolution duly taken in that

Finality
of Synods
declarations
with regard

NEEDERDUTSCH GEREFORMEERDE KERKEN VERENIGING. 669
Wet No. 23
van 1911.

je naam of namen van de gemeente, tevoren behorende aan de personen of personen in
gebruikt door zodanige gemeente.
8. Het zal wettig zijn voor de personen of personen in
volgens de wetten, reglementen en regulatie van enige
terrein, volgens de gezegde zich verenigende kerken alsdan respe-
kterend, fondsen, gelden, goederen of effecten, aan de een of
andere gemeente of Kerkraad of aan de Synode of Algemene
Vergadering behorende, respectievelijk gevestigd zal zijn te
dagvaarderen of gedagvaard te worden in alle rechtsgedingen
en procesen betreffende enige zaak of aangelegenheid door
enige zodanige beambte of leembent respectievelijk bezeten
of bestuurd, alsof dezelve zijn of hun privaat eigendom ware,
en in enige kriminale zaak mag het eigendomrecht van enige
van de zaken of aangelegenheden voorzegd beschouwd worden
gevestigd te zijn in de persoon of personen, die in enige civiele
zaak of geding zon of zouden kunnen dagvaarden of gedag-
vaard worden met betrekking daartoe.

7. De gezegde Verenigde Kerk zal zijn en blijven een kerken-
ring, en een Synode of Algemene Vergadering erkend,
en welke erkent, aanneemt en beijdt, wat zijn leen aangaat,
de leerstellingen vervat in de Geloofsbelijdenissen en For-
mulieren van Eendheid, namelijk, de Nederlandse Geloofsbelij-
denis (Confessio Belgica), de Heidelbergse Katechismus en
de Leerregels van Dort, door de Synode van Dordrecht in
1618 en 1619 goedgekeurd en bekrachtigd; en indien er
enige geschillen of verdeelheden over kerkbestuur, tucht
of leer ontstaan mochten, na de stichting van de gezegde
Verenigde Kerk, tussen enige leden of zogenoemde leden van
de gezegde kerk of van de een of andere gemeente, Kerkraad,
Ring, of Synode, of Algemene Vergadering daartoe, zo zullen
zodanige personen, die respectievelijk goede tucht en bestuur
en de leer der voornoemde Belijdenissen en Formularien
aanhangen en behouden, beschouwd en gehouden worden als
tegenstellend aan alle personen, die enige andere tucht, bestuur
of leer aanhangen of behouden te zijn de ware gemeente, Kerk-
raad, Ring, of Synode of Algemene Vergadering, waar het
geval moge zijn, van de voornoemde kerk, en als zodanig
gerechtigd tot het bestuur en gezout van alle leden, leidinggevenden
of ander eigendom, of andere rechten, volgens wet behorende
aan de voornoemde kerk, of aan de gemeente, Kerkraad,
Ring, of Synode of Algemene Vergadering waarin enige
zodanige geschillen of verdeelheden zullen zijn ontstaan.

Behoudens nochans—

(a) Dat in elk geval, waarin de Synode of de Algemene Vergadering van de voornoemde Kerk zal verklaren, enkele Synode of zal hebben verklaard, door leden te doen een
openlijke oproep te doen, dat de een of andere

behalf, that any particular doctrine, or matter of doctrine or statement of doctrine, whether the same is then in controversy or not, in either case, is in conformity with, or opposed to, the said, may be, the doctrine of the church as, in the section defined the declaration of the Synod, that behalf shall be final, and shall be, in every court of law as conclusive and irrebuttable evidence of what constitutes the doctrine of the church in respect of the doctrine, matter, or statement forming the subject of such declaration as aforesaid:

(b) that it shall and may be lawful for the Synod of the said united church at any time hereafter, if and when it shall deem fit and proper to do so to alter the constitution and composition of the Synod thereof by limiting the number of members attending the same and so providing for a "Synod Contracta" and by altering or modifying the system under which members are returned, or deputed to such Synod, or by making provision for the inclusion in such Synod (whether or otherwise) constituted or as altered as aforesaid) of other persons as members, not being persons at the present holding sitting in any of the Synods of the aforesaid churches, or by any or all of the deen, fit and proper, and the action of the said Synod in respect of any such alteration or modification as aforesaid, duly effected in accordance with the laws, rules and regulations ~~existing~~ ~~existing~~ that behalf at the time shall not be liable to be impeached or questioned in any court of law on the ground that vested or other rights have been interfered with, or previous practice and usage departed from, or on any other ground whatsoever; and it is hereby expressly declared that such Synod so altered or constituted as aforesaid in any respect as aforesaid shall for all purposes, legal and otherwise, be deemed to be the duly constituted and proper Synod of the said united church.

(e) that it shall furthermore be lawful by the Provincial or General Assembly of the said several provinces, if at any time it see fit and proper so to do, to

van zodanige verandering
(b) Dat het wettig zal en mag zijn voor de Synode van
de voormalige Verenigde Kerk te eniger tijd hierna,
indien en wanneer dezelve het passend en voeg-
gaam achtet zal zulks te doen, de konstitutie en
samenstelling van de Synode ervan te veranderen
door het aantal leden te beperken die dezelve
bijwonen, en aldus voorziening te maken voor
een "Synodus Contracta", en door het stelsel
te veranderen of te wijzigen, volgens hetwelk
leden naar zodanige Synode gestuurd of geja-
pateerd worden, of door voorziening te maken
voor het optreden in zodanige Synode (welke als
tevoren samengesteld of als voorzichtig als voorzigtig)
van andere personen als leden, zijnde personen
van een stand tamelijk goed bekend behorende in
enige van de Synoden van de voormalige kerken,
of door alle of enige van de burenstaatsen middelst
of op enige andere wijze, welke bij passend en
voegzaam achtet zal; en de handeling van de
gezegde Synode met betrekking tot enige zodanige
verandering of wijziging als voorzigtig, behoorlijk
uitgevoerd overeenkomstig de wetten, reglementen
en regulaties indertijd ten sprekken daarvan van
kracht, zal niet in directie kunnen worden
gebracht noch ook in twijfel gesteld in enig
Gedachtebed op grond van schending van voorstelling
of andere gebeurtenis, of Abwijking van eniger gebeurtenis
of ander, of op enige andere grond toegestaan;
en er wordt hiermee uitdrukkelijk verklaart, dat
zodanige Synode alleen veranderd of gewijzigd als
voorzigtig in zeggen opzicht als voorzigtig voor
doelinden, want welke als andere bedoelende
zal worden als de behoorlijk gehanteerde

(c) Das ist ein Ort mit dem man kann einen kleinen Vertrag schließen. Wenn man einen Vertrag schließt, kann man es nicht mehr ändern. Wenn man einen Vertrag schließt, kann man es nicht mehr ändern.

provide for the creation and constitution of Provincial Synods within such territorial limits for such purposes, with such composition, constitution and powers, and subject to such regulations and restrictions as may be declared delegated and fixed by the said Synod, or Assembly duly assembled at any time and duly acting in accordance with its laws, rules or regulations.

*Power of
united church
to extend
beyond limits
of Colony
representatives of
congregations
beyond such
limits.*

8. Notwithstanding anything contained in this Act or in any other existing law, the united church shall not be deemed to be confined to the limits of the Union of South Africa, but may by laws, rules, or regulations lawfully made from time to time extend beyond the said limits, and incorporate or include congregations without the said limits, conforming to its doctrines and confessions, and may by securing and controlling such extension by such laws, rules or regulations provide for the admission to any of its duly constituted Assemblies of representatives of congregations worshipping beyond the said limits and conforming as above, provided that every congregation so represented, and every member or representative thereof, shall in all respects in like manner be amenable and conform to and abide by the constitution, laws, rules and regulations of the said church, as though such congregation were worshipping within the same limits.

*Status of
certain
coloured
members
declared.*

9. No coloured person, being a member of the Dutch Reformed Church of the Colony or Provinces of the Cape of Good Hope, shall be entitled, by reason of such membership or of the passing of this Act or of the union brought about thereby, to claim membership of the united church in the event of his finding himself, or of his being or becoming resident in any of the adjacent Provinces and so long as he shall remain without the boundaries of the Province of the Cape of Good Hope; but his status as regards such membership in the adjacent Provinces shall be the same as, and be regulated and determined by, the status of coloured persons as regards such membership in such of the other Provinces within the Union as he shall find himself or be or become resident in.

Provided that for the purposes of this section the "Provinces" shall be taken to be coterminous with the "Colonies" severally constituting the Union as initially provided.

*Power of
to alter
to approve
etc.*

10. It shall be lawful for the Synod or General Assembly of the said united church from time to time duly assembled and lawfully acting in accordance with its laws, rules or

schten zal zulks te doen, voorziening te maken voor het in het leven roepen en konstitueren van Provinciale Synoden binnen zodanige territoriale limieten, voor zodanige doeleinden, met zodanige namen, stelling, konstitutie en machten, en onderworpen aan zodanige regulaties en beperkingen als verklaard gedelegeerd en bepaald moge worden door de voormalde Synode, of Vergadering te eniger tijd behoorlijk bijeengekomen en wettig handelende volgens zija wetten, reglementen en regulaties.

8. Niettegenstaande iets in deze Akte of in enige andere bestaande Wet vervat, zal de Verenigde Kerk niet beschouwd worden als beperkt te zijn tot de limieten van de Unie van Zuid-Afrika, maar kan door wetten, reglementen of regulaties, van tijd tot tijd wettig gemaakt, zich buiten de gesegneerde limieten uitbreiden, en gemeenten inblijven of instellen buiten de gesegneerde limieten, welke zijn leerstellingen en beleidenssen nakomen, en kan tot het verzekeren en kontroleren van zodanige uitbreiding door zodanige wetten, reglementen of regulaties voorziening maken voor de toelating tot enige van zijn behoorlijk gekonstitueerde Vergadering van vertegenwoordigers van gemeenten, die buiten de gesegneerde limieten aanblijven, en het voorzegde nakomen, behoudens dat iedere gemeente aldus vertegenwoordigd, en ieder lid of enige vertegenwoordiger ervan, in alle opzichten zich zal onderworpen, en zich gedragen naar, en zich houden aan de konstitutie, wetten, reglementen en regulaties van de gesegneerde kerk, alsof zodanige gemeente binnen de gesegneerde limieten aanzit.

9. Geen kleurling, lid zijnde van de Nederlandse Gereformeerde Kerk van de Kolonie of Provincie Kaap de Goede Hoop zal gerechtigd zijn om krachtens zodanig lidmaatschap of het passeren van deze Akte of van de vereniging daardoor teweeggebracht, aanspraak te maken op lidmaatschap van de Verenigde Kerk in geval hij zich bevindt, of woon of gaat wonen in de ene of ander der aangrenzende Provincies en zolang hij buiten de grenzen van de Provincie van de Kaap de Goede Hoop blijft en, wat zijn status van zijn lidmaatschap aangaat zal daerlike zijn als en geengeld en bepaald werden door de status van kleurlingen wat zodanig lidmaatschap aangaat in zodanige van de andere Provincies, buiten de Unie als waarmt hij zich bevindt of woon of gaat wonen. Mita dat voor de dienstdoelen van deze paragraaf de "Provincieën beschouwd zullen worden denkbaar gecreëert te hebben als de Kolonieën", welke afzonderlik de Unie aanzienlijk gelijk in het begin aangegeven.

10. Het zal wettig zijn voor de Synod of Algemeen Vergadering van de gesegneerde Verenigde Kerk van het voorgaande behoorlijk bijeengespannen en wettig handelende te stemmen met zijn wetten, reglementen of regulaties om toe

Act No. 23
of 1911.

regulations to add to, annul, alter, enlarge, and multiply any of the laws, rules or regulations then and theretofore obtaining and in force; provided that any law, rule or regulation of the said Synod or General Assembly, respectively inconsistent with any of the provisions of this Act shall be null and void.

11. For the purposes of this Act the following terms shall have the meanings herein respectively assigned thereto, save as may be otherwise required by the context:

- (a) The term "Dutch Reformed Church" shall include the Nederduits Gereformeerde Church in the Province of the Cape of Good Hope, Orange Vrystaat en Natal and the "Nederduits Hervormde" Church in the Transvaal and any seminary, college, school, or other institution belonging to, or administered by, any of the Dutch Reformed Churches entering into the union contemplated by this Act.
- (b) The term "rights" shall include powers, privileges and immunities.
- (c) The term "property" or "proportion" shall include all buildings, lands, funds, money, goods, effects, assets, or claims to property, or rights of action, of what kind soever, whether in possession or expectancy, nothing excepted; and shall include any property held by or in trust for, or for the purposes of, any school, scheme, or mission, or special object of the said uniting churches or any of them, or any payment or subsidy heretofore and still payable to or for any Minister, functionaries or purposes of the said churches, or any of them out of any Colonial treasury or out of any public treasury of the Union of South Africa.
- (d) "Synod" shall in the event of the establishment of Provincial Synods, be taken to mean the original and empowering Synod of the said united church as distinguished from any Provincial Synod.

Inter-
pretation
of certain
terms.

12. This Act shall come into force on proclamation thereof in the Gazette, and the union thereby contemplated and the united church thereby provided for shall come into being and take effect and be of force and be legally recognised for all purposes on and after the proclamation by the Governor General hereinbefore in section three referred to.

13. This Act may be cited as the Dutch Reformed Churches Union Act, 1911.

Coming into
force of Act-
effect of pro-
clamation.

le of Act.

Wet No. 23
van 1911.

te voegen aan, te vernietigen, te veranderen, uit te breiden en te verbeteren enige van de wetten, reglementen of regulaties aldan en tevoren enige van de wetten, reglementen of regulaties tegenstrijdig of onbestaanbaar met enige van de voor-

11. Voor de doeleinden van deze Akte zullen de volgende verklaring van enige termen de betekenis hebben, hierin respectievelijk na dezelve toegekend, behalve wanneer door het verstand andersuit teroerist:

- (a) De uitdrukking "Nederduits Gereformeerde Kerk" zal insluiten de Nederduits Gereformeerde Kerken in de Provincie Kaap de Goeie Hoop, Oranje Vrystaat en Natal en de Nederduits Hervormde of Gereformeerde Kerk in de Transvaal en enig seminarie, college, school, of andere inrichting behorende aan of bestuurbaar door enige van de Nederduits Gereformeerde Kerken, welke tot de vereniging toetreden, als in deze Akte bedoeld.
- (b) De uitdrukking "rechten" zal insluiten machten, privilegiën en immuniteten.
- (c) De uitdrukking "eigendom" of "eigendommen" zal insluiten alle gebouwen, landen, fondsen, gelden, goederen, effecten, baten, of aanspraken op rechten of rechten van handeling, van welke soort ook, henzelvigen in bezit of verwachting, tots uitgedoet; en tal eveneens insluiten enig eigendom gehouden door, of beheerd ten behoeve van, of voor de doelinden van enige school, schema, of reeding, of lijkende doel van de genoegde enige verenigende kerken of deen of zulke van die, of enige betaling of subsidies tenreken ge- en nog betaalbaar aan enige enige predikant, leeraar, of doelinden van de genoegde kerken, of enige kerken, of enige kerken, of enige Koloniale schatstuk of enige publieke schatstuk van de Unie van Zuid-Afrika.
- (d) "Synode" zal, in het geval van het voornam van Provinciale Synoden, beschouwd worden te betekenen de comprometende en machtsgevende Synode van de voorzegde Verenigde Kerk, als onderscheiden van enige Provinciale Synode.

12. Deze Akte zal in werking trede op de datum waarvan daervan in de Gazette, en in de voorzegde daarmee vergaderde en de Vereenigde Kerk waarvan daarboven vermelde grootsheid wordt, zullen ontstaan en in werking trede op van diezelfde zijn, en voor alle doelindien welkheid rechten op en na de Proklamatie door de Gouverneur-generaal van hierintevoren in paragraaf drie hieraan te vermelden.

13. Deze Akte kan samengevat worden als de Nederduits Gereformeerde Kerken Vereniging Act, 1911.